



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

統一管理制度—專業或職務能力評估對外開考
經濟及科技發展局第一職階二等高級技術員(生物醫藥範疇)

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, na Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de biomedicina

知識考試（筆試）—《准考人須知》

Prova de conhecimentos (prova escrita) – 《Instruções para os candidatos admitidos》

1. 一般須知

Observações gerais

- 1.1 知識考試（筆試）於 2021 年 10 月 10 日（星期日）上午 9 時 30 分舉行，作答時間為 3 小時；

A prova de conhecimentos (prova escrita), com duração de 3 horas, será realizada **no dia 10 de Outubro de 2021 (Domingo), pelas 09h30;**

- 1.2 知識考試地點如下：

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no seguinte local:

中葡職業技術學校，澳門黑沙環勞動節街2樓205室及206室

Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, sito na Rua Primeiro de Maio, Bairro da Areia Preta, Macau, 2.º andar, salas 205 e 206, Macau

- 1.3 考試地點於考試開始前 30 分鐘開啟大門，考試地點的大門將於上午 9 時 30 分準時關閉，准考人逾時不得進入並自動被除名；

A porta do local de realização da prova será aberta 30 minutos antes da hora indicada para a realização da prova, e será fechada exactamente às 09h30. Não será permitida a entrada de candidatos depois dessa hora, sendo os mesmos automaticamente excluídos;

- 1.4 准考人必須攜帶以下物品前往考試地點：

Os candidatos devem trazer para o local de realização da prova os seguintes:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

- 澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特區護照正本，未能出示上述身份證明文件者不能參加考試並被除名；

Original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM. O candidato que não apresente o documento de identificação acima mencionado não pode prestar a prova e será excluído;

- 文具：藍色或黑色不脫色原子筆，現場不會供應文具，禁止使用可擦式的圓珠筆及任何塗改工具(如塗改液/帶等)；

Material de escrita: esferográficas de tinta indelével, azul ou preta. No local onde se realizará a prova não serão fornecidos esses materiais, não sendo permitido utilizar canetas esferográficas apagáveis e instrumentos de correcção (por exemplo: tinta branca/fita de correcção, etc.) ;

- 1.5 不接受任何更改考試地點及／或時間之申請；准考人無論因任何理由缺席考試，均不得補考；

Não se aceitam pedidos de mudança do local da prova e/ou hora; Não haverá segunda chamada, seja qual for o motivo alegado para justificar a falta;

- 1.6 准考人如需“出席證明”，請於考試前向監考人員提出要求，並於交卷後向監考人員索取；

Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, deve solicitá-la aos vigilantes antes do início da prova e levantá-la após a entrega da prova;

2. 紀律

Disciplina

- 2.1 准考人不可在考室內進食（包括咀嚼香口膠）；經監考人員准許後，則可以飲用自備的水；

Não é permitido comer nas salas onde se realiza a prova (incluindo mascar pastilhas) mas é permitido beber água trazida por si próprio, com autorização;

- 2.2 考試進行期間，准考人僅可查閱開考通告考試範圍 14.1.至 14.7.所指定之法例及文本（但除原文外，不得另有其他文字標註或不得附有任何註釋）；

Os candidatos apenas podem consultar diplomas legais e textos indicados no programa das provas n.ºs 14.1. a 14.7. constante do aviso de abertura do presente concurso, na versão original, sem anotações do editor e sem qualquer nota ou registo pessoal;

- 2.3 考試時嚴禁以任何形式與其他准考人交談。如抄襲或企圖抄襲他人答案，又或



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

協助其他准考人抄襲答案等任何作弊事實明確者，會被除名；

Durante a prova, é proibido comunicar, por qualquer forma, com os restantes candidatos. Os candidatos que copiem ou tentem copiar as respostas dos outros candidatos ou que facilitem a outros candidatos a cópia das suas respostas ou que cometam expressamente qualquer outra fraude serão excluídos;

2.4 考試時禁止使用計算機或任何其他電子設備。

Durante a prova, é proibido usar calculador ou qualquer outro equipamento electrónico.

3. 開始考試前

Antes do início da realização da prova

3.1 建議准考人提早到達指定考試地點，以便查閱考室位置、座位編號，以及配合完成第 7.2 及 7.3 項所述的防疫措施；

Sugere-se aos candidatos que se apresentem antecipadamente no local destinado para a realização da prova para consultarem a localização da sala da prova, o número do lugar e acompanharem as medidas de prevenção epidémica indicadas nos pontos 7.2 e 7.3;

3.2 准考人必須按照編定的座位編號就座；

Os candidatos devem sentar-se no lugar conforme o número do lugar indicado;

3.3 准考人桌上只可放置藍色或黑色不脫色原子筆，身份證明文件應放置於桌面左上角，以便監考人員核對，未能出示身份證明文件者不得參加考試並被除名；

Os candidatos só podem ter sobre a mesa esferográficas de tinta indelével, azul ou preta. O documento de identificação deve ser colocado no canto superior esquerdo da mesa, para facilitar a verificação pelos vigilantes. Os candidatos que não apresentem o documento de identificação não podem prestar a prova e serão excluídos;

3.4 除上述第 2.2 及 3.3 項所指物品外，其餘個人物品必須放置在座椅下方；

Para além dos objectos indicados nos pontos 2.2 e 3.3, os restantes objectos pessoais devem ser colocados debaixo da cadeira;

3.5 建議准考人不要攜帶手提電話或其他電子通訊設備進入考室。如攜帶有關設備，應把它關掉（包括預設的響鬧功能），又或先把手提電話或電子通訊設備的電池取出，以確保不會發出聲響。考試進行中，倘手提電話或電子通訊設備發出聲響，監考人員會記錄相關資料，並交典試委員會其後作議決。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

Recomenda-se aos candidatos para não levarem o telemóvel ou outros equipamentos electrónicos para a sala da prova. Se os candidatos os levarem, os mesmos devem ser colocados no estado de desligado (incluindo a função de pré-alarme) ou devem antecipadamente retirar a bateria do telemóvel ou dos equipamentos de comunicação electrónicos para garantir que não emitam nenhuns sinais sonoros. Durante a prova, se o telemóvel ou outros equipamentos de comunicação electrónicos emitirem sinais sonoros, o vigilante irá registar o facto para decisão posterior do júri.

4. 派發試卷

Distribuição dos enunciados

4.1 准考人進場後，先獲發試卷的答題紙部分；

Depois de os candidatos entrarem na sala da prova, em primeiro lugar, será distribuída a parte das folhas de resposta da prova a eles;

4.2 准考人隨後獲發試卷的問題部分，須核實頁數，如頁數不正確，應立即通知監考人員；

Depois de ser distribuída a parte das folhas de pergunta da prova, os candidatos devem verificar o número das folhas e devem informar imediatamente o vigilante caso verifiquem que o número das folhas não está correcto;

4.3 須注意監考人員宣讀的考試規則或注意事項；

Os candidatos devem prestar atenção à leitura que o vigilante irá fazer das regras ou observações da prova escrita;

4.4 未有指示前，准考人不得翻閱試卷的問題部分；

Os candidatos não podem abrir ou folhear a parte das folhas de pergunta da prova sem ter recebido instruções para o efeito;

4.5 在考試正式開始前、考試進行中及考試完結時，准考人均不得將試卷的答案部分、試卷的問題部分和草稿紙(倘有)帶離考室，違者會被除名。

Não é permitido aos candidatos levarem a parte das folhas de pergunta ou resposta da prova ou folhas de rascunho (se houver) para fora da sala da prova antes do início da prova, durante a realização da prova ou no fim da prova, sob pena de serem excluídos.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

5. 考試進行中

Durante a realização da prova

- 5.1 監考人員會將考試確實的開始時間及完結時間寫在黑板上或顯示於考室當眼位置，並在考試結束前 15 分鐘提醒准考人有關的考試剩餘時間（注意：考室內未必備有時鐘，准考人應帶備手錶以自行計算考試時間。但亦須特別注意，“智能手錶”屬於上述 3.5 項所提及之電子通訊設備，必須按照該項之處理程序，嚴格執行。）；

As horas exactas de início e termo da realização da prova serão indicadas pelos vigilantes no quadro preto ou em local visível da sala e 15 minutos antes do fim da prova os candidatos serão avisados do tempo que falta (Nota: É provável que não haja relógio na sala da prova, os candidatos devem trazer relógio de pulso para ver as horas e calcular o tempo para a realização da prova. No entanto, devem prestar especial atenção em relação ao uso do “relógio inteligente”, sendo que o mesmo é considerado um dos equipamentos electrónicos referidos anteriormente no ponto 3.5, pelo que deve ser seguido rigorosamente o procedimento estabelecido nesse ponto);

- 5.2 如對試卷有任何疑問，准考人須於考試開始 30 分鐘內發問，並先舉手向監考人員示意，考試開始 30 分鐘後將不再接受任何發問；

Em caso de ter dúvidas sobre os enunciados, o candidato deve apresentá-las, dentro de 30 minutos, contados a partir do início da prova, devendo, antes disso, levantar a mão e apresentar a sua pretensão ao vigilante. Depois deste prazo, não são permitidas quaisquer dúvidas;

- 5.3 考試進行中，如准考人的手提電話或其他電子通訊設備發出聲響，會被要求出示該設備，監考人員會記錄相關資料，並交典試委員會其後作議決；

Na realização da prova, será solicitado ao candidato para mostrar o seu telemóvel ou aparelhos de comunicação electrónicos, caso estes emitam sinais sonoros e o vigilante irá registar o facto para posterior decisão do júri;

- 5.4 如准考人在考試中途需前往洗手間，須舉手通知監考人員，並按情況在監考人員的安排下，由相關人員陪同前往，且不可攜帶手提電話或電子設備；

O candidato, caso necessite de ir à casa de banho durante a prova, deve levantar a mão e manifestar a sua pretensão ao vigilante e será acompanhado pelo respectivo trabalhador para o efeito, depois de o vigilante ter procedido à devida organização consoante a situação. Não é permitido aos candidatos levarem telemóvel ou outros equipamentos electrónicos para a casa de banho;

- 5.5 如准考人提前完成考試，僅可於指定時間內（即開考 30 分鐘後至考試完結前 15 分鐘）舉手示意，並須經監考人員收回試卷(包括問題和答案)及草稿紙(倘有)後



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

方可離開考室；

O candidato que tenha concluído a sua prova antes do tempo previsto, só pode levantar a mão e manifestar a pretensão de deixar a sala da prova no tempo indicado (isto é, no período compreendido entre 30 minutos depois do início da prova e 15 minutos antes do termo da prova), e só pode sair da sala da prova após a recolha do seu enunciado (incluindo folhas de pergunta e resposta) e folhas de rascunho (se houver) pelo vigilante;

- 5.6 准考人除於試卷(答案部分)首頁指定位置填寫個人資料外，不得於試卷其他位置或草稿紙(倘有)記錄或標示任何能識別准考人身份的資料，如姓名、身份證編號、准考人編號或簽署等，否則試卷即被作廢；

O candidato apenas pode preencher dados de identificação pessoal no local a eles destinado da primeira página do enunciado (ou seja, da parte das folhas de resposta), não podendo pôr qualquer outra indicação tal como nome, n.º do BIR, n.º do candidato, assinatura ou outros dados que o identifiquem em nenhum outro local do enunciado ou folhas de rascunho (se houver), sob pena de ser considerada nula a prova;

- 5.7 考試時必須使用藍色或黑色不脫色原子筆作答，不得使用任何改錯產品更改答案；如需作出更改時，僅可刪劃原本的答案，並重新作答；

Os candidatos só poderão utilizar esferográficas de tinta indelével, azul ou preta, não sendo permitido o uso de produtos correctores para alterar qualquer resposta. Para alterar a resposta apenas pode rasurar na resposta original e escrever de novo a resposta;

- 5.8 不得撕去試卷(包括問題和答案部分)內任何分頁，否則會被除名；

Não é permitido tirar nenhuma página dos enunciados (incluindo a das folhas da pergunta e resposta), sob pena de o candidato ser excluído;

- 5.9 當考試時間結束，監考人員宣佈“停止作答”時，准考人必須立即停止作答並將筆放在桌上，違反停筆指示者，監考人員會將之作記錄，並交典試委員會其後作議決；

O candidato deve parar de responder imediatamente à prova e colocar a esferográfica em cima da mesa no momento em que o vigilante anunciar o fim do tempo da prova e der ordem para parar de responder. Se o candidato não respeitar a referida instrução, o vigilante irá registar as alterações ou respostas assinaladas pelo candidato após a ordem para parar, para posterior decisão do júri;

- 5.10 考試完畢，監考人員收回所有准考人的試卷(包括問題和答案部分)及草稿紙(倘有)，有關程序需時，准考人須待監考人員的指示，方可離開考室；



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

No fim da prova, os vigilantes irão recolher os enunciados (incluindo partes das folhas da pergunta e resposta) e folhas de rascunho (se houver) de todos os candidatos. Como o respectivo procedimento requer algum tempo, os candidatos devem aguardar na sala e só podem sair da sala após as instruções dos vigilantes;

5.11 不得將試卷(包括問題和答案部分)及草稿紙(倘有)帶離考室，違者會被除名。

Não é permitido levar os enunciados (incluindo partes das folhas da pergunta e resposta) e folhas de rascunho (se houver) para fora da sala da prova, sob pena de o candidato ser excluído.

6. 特殊情况

Caso especial

在惡劣天氣情況下，知識考試將作以下安排：

- 颱風信號：當上午 6 時 30 分後懸掛或仍懸掛 8 號或更高之熱帶氣旋警告信號時，取消當日舉行之知識考試；
- 延期安排：受上述因素影響，考試日期將另行公佈。

Em caso de mau tempo, serão adoptadas as seguintes medidas:

- Sinal de Tempestade Tropical: Será cancelada a prova de conhecimentos, caso seja hasteado o sinal n.º 8 ou superior, após as 06h30 ou se mantiver hasteado pelas 06h30;
- Adiamento da Prova: Caso se registem os factores acima mencionados, a nova data de realização da prova de conhecimentos será anunciada, em tempo oportuno.

7. 防疫措施

Medidas de prevenção epidémica

開始考試前

Antes do início da prova

7.1 為進入考場參與知識考試(筆試)，必須按照工作人員的指示，進行各項防疫安檢程序，如有違反或不服從，將被禁止進入考場，被視為缺席，並被除名。請密切留意由衛生局抗疫專頁內提供的防疫指引（<https://www.ssm.gov.mo/apps1/PreventCOVID-19/ch.aspx#clg17668>）；

Para entrada no local da prova e participação na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos devem seguir as instruções dos agentes e cumprir todos os procedimentos antiepidémicos e de segurança. Em caso de infracção ou



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

desobediência, será proibida a entrada no local da prova, sendo o candidato considerado ausente e excluído. Devem, ainda, prestar atenção às orientações epidémicas divulgadas na Página Electrónica Especial Contra Epidemias dos Serviços de Saúde (<https://www.ssm.gov.mo/apps1/PreventCOVID-19/ch.aspx#clg17668>);

- 7.2 為配合澳門特別行政區政府防疫需要，所有進入考試地點的准考人必須自備及戴上口罩、出示當日已填報衛生局的“澳門健康碼”（如屬“不可通行”情況的准考人將不獲進入考試地點參加考試），及接受體溫探測 [門框式測溫一般大於或等於 37.2°C (98.96°F) / 額探或手探方式一般大於或等於 37.5°C (99.5°F) 考慮為發熱]；

Em articulação com as medidas de prevenção da epidemia do Governo da RAEM, todos os candidatos que entram no local da prova devem trazer e usar a sua própria máscara, apresentar o “Código de Saúde de Macau” dos Serviços de Saúde, preenchido no dia (caso neste código se demonstre “entrada não permitida”, o candidato não poderá entrar no local da prova para participar na prova), e aceitar a medição da temperatura corporal [em geral, a temperatura corporal igual ou superior a 37,2 °C (98,96°F) (medição por termómetro fixo em moldura de porta) ou 37,5 °C (99,5°F) (medição por termómetro de testa ou de mão) é considerado febre];

- 7.3 倘准考人在接受第 7.2 項所述的體溫探測時出現發熱的情況，准考人會被安排於大門關閉時間(09:30)前接受第二次測量；

Se o candidato apresentar febre aquando da medição da temperatura corporal, como o indicado no ponto 7.2, será organizada uma segunda medição da temperatura antes de ser fechada a porta do local de realização da prova (09h30);

- 倘准考人的第二次體溫探測仍維持上述發熱溫度，將不獲准進入考場及參加考試，並被除名，相關情況會被記錄，准考人也應及時求醫。

Se continuar a apresentar febre na segunda medição da temperatura corporal, o candidato não será autorizado a entrar nem a participar na prova, sendo o mesmo considerado excluído. O facto será registado e o candidato deve recorrer atempadamente à consulta médica.

- 倘准考人的第二次體溫探測低於上述溫度，可以入場及進行考試。入場時如已超過考試開始時間，考試時間不獲補時。

Se o valor obtido na segunda medição da temperatura do candidato for inferior ao acima referido, o candidato poderá entrar e participar na prova. Caso a prova já tenha iniciado, o tempo perdido não será compensado.

- 7.4 倘准考人出現發熱、急性咳嗽、咽痛或氣促症狀，或未能履行第 7.2 及 7.3 項所述任一要求，則不得參加考試並被除名。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

Os candidatos que apresentem sintomas de febre, tosse aguda, dores de garganta ou dificuldades respiratórias, ou que não cumpram algum dos requisitos indicados nos pontos 7.2 e 7.3 não poderão realizar a prova e serão excluídos.

考試進行中

Durante a prova

- 7.5 進入考場後，准考人應全程配戴口罩，監考員在核實准考人身份時，可要求准考人暫時除下口罩以確認身份，拒絕者可被視作違規，監考人員會記錄相關資料，並交典試委員會其後作議決；

Após a entrada na sala da prova, os candidatos devem usar máscara durante todo o período da prova. Aquando da verificação da identidade dos candidatos, os vigilantes poderão exigir aos candidatos a remoção temporária da máscara para confirmação da identidade. A recusa de remoção da máscara para identificação poderá ser considerada violação das regras, sendo o facto registado para posterior decisão do júri;

- 7.6 准考人若持續咳嗽或頻密打噴嚏，為免影響其他准考人，監考人員可要求該准考人移到指定位置繼續考試。

No caso de um candidato apresentar tosse ou espirros com frequência, os vigilantes poderão solicitar ao mesmo para se mudar para um lugar designado para continuar a prova, a fim de não afectar os outros candidatos.

其他

Outros

- 7.7 考試亦可能因應當時“新型冠狀病毒肺炎”疫情發展情況下而取消，關於新的知識考試日期及詳細安排將適時公佈於《澳門特別行政區公報》、本局網頁及行政公職局網頁。

Em função da evolução da “pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus”, a prova poderá ser cancelada, a nova data de realização da prova de conhecimentos e respectiva organização serão divulgadas oportunamente no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, na página electrónica destes Serviços e dos SAFP.

8. 違反《准考人須知》而未列明相關制裁者，由典試委員會作出決議，違反者可被除名。

Em caso da violação de qualquer norma das 《Instruções para os candidatos admitidos》 para a qual não está prevista a sanção, essa será decidida pelo júri, podendo o infractor até ser excluído.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

二零二一年九月十四日於經濟及科技發展局。

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, aos 14 de
Setembro de 2021.

典試委員會：
O Júri:

主席
Presidente


戴建業
Tai Kin Ip

正選委員
Vogal efectivo


謝永強
Che Weng Keong

正選委員
Vogal efectiva


黃淑慧
Vong Sok Wai